



ISSN : 2548 - 4613  
Vol. 4. Desember 2019

# Proceedings

## **The 4th Annual INTERNATIONAL SEMINAR on Transformative Education and Educational Leadership**

Theme : Education Innovation in Indonesia Context Focused  
on Disruptive Technology of Industrial Revolution 4.0.

23 - 24 September 2019  
Garuda Plaza Hotel - Jln. Sisingamangaraja No. 18  
Medan, North Sumatra - Indonesia



Supported by :



## Committee

### Advisors

Dr. Syamsul Gultom, S.KM.,M.Kes (Rector of Unimed)  
Prof. Dr. Bornok Sinaga, M.Pd (Director of Postgraduate Program of Unimed)  
Prof. Dr. Sahyar, MS.,MM (Vice Director 1 of Postgraduate School of Unimed)  
Dr. Darwin, M.Pd (Vice Director 2 of Postgraduate Program of Unimed)

|                          |   |  |
|--------------------------|---|--|
| Conference Chairperson   | : | Dr. Rahmad Husein, M.Ed                |
| Secretary                | : | Dr. Juniastel Rajagukguk, M.Si         |
| Trasurer                 | : | Dedi Agus Syahputra, SE                |
| Secretariat              | : | Vivi Emilawati, SE.,M.Si               |
|                          |   | 1. Erika, S.Pd.,M.Pd                   |
|                          |   | 2. Nurul Fazrika, S.Pd.,M.Pd           |
|                          |   | 3. Amir Husin Sitompul, S.Pd.I         |
|                          |   | 4. Agus Harriyanto                     |
| Papers and Proceedings   | : | 1. Dr. R. Mursid, ST.,M.Pd             |
|                          |   | 2. Dr. Anni Holila Pulungan, M.Pd      |
|                          |   | 3. Dr. Saronom Silaban, M.Pd           |
|                          |   | 4. Dr. Tumiur Gultom, M.Si             |
|                          |   | 5. Mangaratua Simanjorang, M.Pd.,Ph.D  |
|                          |   | 6. Indra Hartoyo, S.Pd.,M.Hum          |
|                          |   | 7. Dra. Meisuri, MA                    |
|                          |   | 8. Dr. Hermawan Syahputra, M.Si        |
| Program/Event            | : | 1. Dr. E. Elvis Napitupulu, M.Si       |
|                          |   | 2. Dr. Rachmat Mulyana, M.Si           |
|                          |   | 3. Dr. Elmanani Simamora, M.Si         |
| Plenary Session          | : | 1. Prof. Amrin Saragih, M.A.,Ph.D      |
|                          |   | 2. Prof. Dr. Abinus Silalahi, M.S      |
|                          |   | 3. Prof. Dr. Abdul Hasan Saragih, M.Pd |
| Moderator for Parallel : |   | 1. Prof. Dr. Edi Syahputra, M.Pd       |
|                          |   | 2. Prof. Dr. Anita Yus, M.Pd           |
|                          |   | 3. Prof. Dr. Paningkat Siburian, M.Pd  |
|                          |   | 4. Dr. Edy Surya, M.Si                 |
|                          |   | 5. Dr. Fauziyah Harahap, M.Si          |
|                          |   | 6. Dr. Rahmatsyah, M.Si                |
|                          |   | 7. Dr. Arif Rahman, M.Pd               |
|                          |   | 8. Dr. Ir. Nurfajriani, M.Si           |
|                          |   | 9. Dr. Hidayat, M.Si                   |
|                          |   | 10. Dr. Fitrawaty, SP.,M.Si            |
|                          |   | 11. Dr. Albadi Sinulingga, M.Pd        |
|                          |   | 12. Dr. Abdurrahman Adisaputera, M.Hum |
|                          |   | 13. Dr. Imran Ikhmad, M.Pd             |
|                          |   | 14. Dr. Arfan Ikhsan, M.Si             |
|                          |   | 15. Dr. Saidun Hutasuhut, M.Si         |
|                          |   | 16. Dra. Jubliana Sitompul, M.Hum      |
| Poster Session           | : | 1. Dr. Anni Holila Pulungan, M.Hum     |

2. Dr. Syamsidar Tanjung, M.Pd
  3. Dr. Sukarman Purba, M.Pd
  4. Dr. Ajat Sudrajat, M.Si
  5. Dr. Ratih Baiduri, M.Si
  6. Dr. Muhammad Fitri Ramadhana, M.Si
  7. Dr. Mulyono, S.Si.,M.Si
  8. Dr. Daulat Saragi, M.Hum
  9. Dr. Tumiur Gultom, SP.,MP
  10. Dr. Derlina, M.Si
  11. Dr. Wisman Hadi, M.Hum
  12. Dr. Nurhayati Simatupang, M.Kes
  13. Dr. Amir Supriadi, M.Pd
  14. Ali Fikri Hasibuan, SE.,M.Si
  15. Drs. Thamrin, M.Si
  16. Junita Friska, S.Pd.,M.Pd
- Public relations : 1. Muhammad Surip, S.Pd.,M.Si  
2. Jihan Siska
- Accommodation : 1. Ater Budiman Sinaga, M.Si  
2. Hendry Dalimunthe, MA  
3. Yandri Imanuel Siburian, SE., M.Si.  
4. Jasmi Assayuti, SHi
- Equipment : 1. Eko Budiarto  
2. Sofianto Gultom  
3. Suhana Nasution  
4. Farid Ma'ruf Harahap  
5. Isachar Adry Utomo  
6. Diky Arisandi  
7. Herianto Samosir, S.Pd  
8. Ahmad Rosyadi Nasution, S.Pd  
9. Hizrah Saputra Harahap, S.Pd  
10. Muhammad Isnaini, M.Pd  
11. Nasiruddin, S.Pd
- IT & ICT : 1. Jerry S. Pauned, S.Si  
2. Mulyanto Duha
- Transportation : 1. Hisar P. Sianturi, SH  
2. Sari Purnamawati Siregar, M.Hum  
3. Yutia Hafwenny, S.KM
- Consumption : 1. Fitria Ramadhani  
2. Azizi Apri Indaya, S.Pd  
3. Susiani, S.Sos  
4. Siti Rohana, M.Pd  
5. Yutia Hafweny, S.KM  
6. Tiarna Nova, M.Pd.
- Receptions : 1. Nisa Ansyari Gultom, S.Pd  
2. Desi Yulian, S.Pd  
3. Siti Rohana, S.Pd.,M.Pd  
4. Cecilia Tampubolon, S.Sos

**Rundown of The 4<sup>th</sup> Annual Internatioanal Seminar on Transformative Education and Educational Leadership (AISTEEL) 2019**  
**Garuda Plaza Hotel, Medan, 23 – 24 September 2019**

**1st day (Monday, September 23, 2019)**

| Time          | Activities                         | PIC       |
|---------------|------------------------------------|-----------|
| 15.00 – 20.00 | Registration in Garuda Plaza Hotel | committee |

**2nd day (Tuesday, September 24, 2019)**

| Time                 | Activities   | PIC/Moderator                          |
|----------------------|--|--|
| 07.00 – 08.30        | Poster Sessions 1  | Section Poster 1                       |
| 08.30 - 09.00        | <b>Opening Ceremony</b><br>1. MC Speech<br>2. Traditional Welcome Dance<br>3. Indonesian National Anthem<br>4. Pray<br>5. Chairperson Report<br>6. <b>MoU signing between Unimed and PSU - Thailand</b><br>7. Welcoming speech of Director of Postgraduate School<br>8. Welcoming speech and official opening of Rector of State University of Medan | MC                                     |
| 09.00 – 09.40        | Plenary Lecture 1:<br><b>Prof. Dr. Syawal Gultom, M.Pd</b><br>(State University of Medan– Indonesia)   | Moderator Section                      |
| 09.40 – 10.25        | Plenari Lecture 2<br><b>Prof. W. L. Quint Oga-Baldwin</b><br>(Department of Education, Faculty of education and Integrated Art and Sciences, Waseda University - Japan)  | Prof. Amrin Saragih,<br>PhD<br>(Panel) |
| 10.30 – 11.15        | Plenari Lecture 3<br><b>Prof. Dr. Wu-Yuin Hwang</b> (Graduate Institute of Network Learning Technology National Central University, NCU - Taiwan)  |  |
| 11.15 – 12.00        | Plenari Lecture 4<br><b>Prof. Dr. Ekkarin Sungtong</b><br>(Dean of Faculty of Education Prince of Songkla University - Thailand)   | Mangara Simanjorang,<br>PhD<br>(Panel) |
| 12.00 – 12.45        | Plenari Lecture 5<br><b>Asst. Prof. Patcharin Panjaburee, Ph.D.</b> (Mahidol University – Thailand)  |  |
| <b>12.45 – 13.30</b> | <b>Lunch Break/</b> Poster Sessions 2  | Section Poster 2                       |
| <b>13.30 – 15.30</b> | <b>Parallel Session 1</b>  |  |
| 15.30 – 16.00        | Break/ Poster Sessions 3   | Section Poster 3                       |

|               |  |                     |
|---------------|--|---------------------|
| 15.50 – 18.00 | <b>Parallel Session 2</b>  | Moderator/Operator  |
| 18.00 – 19.00 | Break/ Prayer  |                     |
| 19.00 – End   | Banquet (Gala Dinner)<br>- Announce of Best Presenter<br>- Announce of Best Poster | Consumption Section |

## **Proceedings of the 4<sup>th</sup> Annual International Seminar on Transformative Education and Educational Leadership (AISTEEL 2019)**

### **Preface**

The 4<sup>th</sup> Annual International Seminar on Transformative Education and Educational Leadership (AISTEEL 2019) was held in Garuda Plaza Hotel, Medan City-Indonesia on 23-24 September 2019. This seminar is organized by Postgraduate School, Universitas Negeri Medan and become a routine agenda at Postgraduate program of Unimed now.

The AISTEEL is realized this year with various presenters, lecturers, researchers and students from universities both in and out of Indonesia participating in, the seminar with theme “Education, Learning and Leadership Innovation.”

The plenary speakers coming from various provinces in Indonesia have been present topics covering multi disciplines. They have contributed many inspiring inputs on current trending educational research topics all over the world. The expectation is that all potential lecturers and students have shared their research findings for improving their teaching process and quality, and leadership.

The fourth AISTEEL presents a keynote speaker and 4 distinguished invited speakers from Indonesia, Japan, Taiwan, and Thailand. In addition, presenters come from various Government and Private Universities, Institutions, Academy, and Schools. Some of them are those who have sat and will sit in the oral defence examination.

There are 310 articles submitted to committee, some of which are presented orally in parallel sessions, and others are presented through posters. The articles have been reviewed by double blind reviewer and 172 of them were accepted for published by Atlantis Press indexed by International Indexation and 96 papers are published by digital library indexed by google scholar.

The Committees of AISTEEL invest great efforts in reviewing the papers submitted to the conference and organizing the sessions to enable the participants to gain maximum benefit.

Grateful thanks to all of members of The 4<sup>th</sup> Annual International Seminar on Transformative Education and Educational Leadership (AISTEEL 2019) for their outstanding contributions. Thanks also given to publisher for producing this volume.

The Editors

**Bornok Sinaga**  
**Rahmad Husein**  
**Juniastel Rajagukguk**

## *Table of Content*

| <b>Title And Authors</b>  | <b>Page</b> |
|---|-------------|
| Learning Media Development of Foklore Text Which is Based on Digital in the 10th Grade of Vocational High School PAB 1 Helvetia<br><i>Yogi Andriyan Zunaeidy</i>  | 1-3         |
| Translation Shift in the English Version of Musabaqah Tafsir Quran<br><i>Muhajirah Binti Jamaluddin</i>   | 4-8         |
| Types of Lexical Creation in Iis Dahlia's Slang Words in Mamaku Hits<br><i>Filzah Farhana Hasibuan</i>  | 9-12        |
| The Effect of Learning Strategies and Achievement Motivation on Entrepreneurship Learning Outcomes of Scout Special Unit Education and Culture Program BP-PAUD and DIKMAS Sumatera Utara<br><i>Johanes Pasaribu</i> | 13-16       |
| Analysis of Student's Science Process Skill on Respiration System Topic in Langsa City- Aceh<br><i>Ajeng Lola Prianti</i>   | 17-20       |
| Meaning Equivalence in Abdullah Yusuf Ali's Translation of Surah al waqiah from English into Indonesian<br><i>Wirdatul Mardhiah</i>   | 21-22       |
| Developing an Authentic Assessment Instrument of Exposition Text Based on Higher Order Thinking Skills (HOTS) in Class X Students of Senior High School<br><i>Yuli Novita Sari</i>                                  | 23-26       |
| Sentence Acquired by Children of 2 – 2.6 Years Old in Bilingual Environment<br><i>Laura Agustina Simamora</i>   | 27-29       |
| Development of Study Peripheral Base on the Realistic Approaches to Increase Ability of Mathematical Reasoning of Student Junior High School State 6 Medan<br><i>Melisa</i>   | 30-35       |
| Effectiveness of Ecology and Environment Textbook Based on Science Literacy and North Sumatra's Local Potency to Improve High School Student Science Literacy<br><i>Ivandi Sitompul</i>                             | 36-39       |
| Deposit Determinant Analysis in Bank Sumut<br><i>Mangaradot Saur A Sinaga</i>   | 40-47       |
| Development of Teaching Materials Based on Guided Discovery Learning Methods to Increase Mathematical Problem Solving Ability<br><i>Rianta Ananta Sitepu</i>  | 48-55       |
| Development of Mathematical Learning Devices Based on Model Problem Based Learning (PBL) to Improve Mathematical Communication Skills of School IT Jabal Noor Students Class VII                                    | 56-65       |

*Rizka Putri Rahayu*

Development of Thematic Teaching Materials Based on Local Culture at The Fourth Grade of Primary Schools in North Padang Lawas District 66-69

*Rahimul Harahap*

The Maintenance of Mandailing Language Kecamatan in Torgamba

*Putri Nurul Rahmadani Siregar* 70-76

Enhancing Students Mathematical Conceptual Understanding by Applying Guided Discovery Learning and Direct Learning Model 77-82

*Sri Rahwany Marbun*

Development of Learning Devices Based on Realistic Mathematic Education to Improve Mathematical Communication of Students at Senior High School 83-86

*Karina Hajar Hutasuhut*

The Developing of Interactive Learning Media in Improving The Learning Creativity of 4-6 Year-Old Playgroup Students in PAUD Kenanga Raya Medan 87-89

*Romi*

The Influence of Learning Approaches and Interest in Learning Against the Results of Learning English in Class VIII Medan SPK Middle School T.A 2018/2019

*Juni Triana Sitompul* 90-94

Determinant Analysis of Sharia Banking Efficiency in Indonesia

*Rahmat Putra Ahmad Hasibuan* 95-99

The Development of Interactive Instructional Media Based on Behavioral Perspective to Improve the German Skills of Senior High School Students Grade X 100-102

*Hadijah Handayani Sibuea*

Development of Guided Inquiry Green Chemistry Practicum Guides 103-106

*Ekin Dwi Arif Kurniawan*

The Development of Adobe Flash Media Integrated Problem Based Learning on Salt Hydrolysis 107-110

*Indriati Aulia*

The Effect of Learning Strategy and Interpersonal Communication on the Students Achievement Reading Comprehension English Language at SMP Negeri 1 Selesai Kabupaten Langkat Tahun Ajaran 2018 / 2019 111-115

*Husna Lubis*

Cognitive Consideration in Persuading Readers in Argumentative Writing 116-119

*Betharia br. Sembiring Pandia*

The Role of the Single Mother of Parenting in Informal Education in Javanese Ethnic Families in Kualuh Hulu District Labuhanbatu Utara Regency 120-122

*Suriyanti Siagian*

Understanding of Female Prisoners Character Education Through Formal 123-125



Socialization at Labuhan Ruku Penitentiary

*Dian Puspita Sari Sirait*

Local Wisdom-Based Education Marsialapari Salak Farmers Sibangkua Angkola Barat Tapanuli Selatan 126-128

*Desy Andarini*

Rituals at the Tomb of Datuk Darah Putih as a Media for Nonformal Education to Respect Ancestors (Case Study Chinese Ethnic in Aur Village Medan Maimun District Medan City) 129-131

*Gadis Anastasia*

Interactive Multimedia-Based Learning Materials Innovation for Teaching Basic Techniques in Analysis 132-134

*Yuni Chairani*

The Effect Model of Learning and Learning Interest Against the Results of Learning the Knowledge of Nature Primary School (SD) in Medan T.A 2019/2020 135-139

*Mida Lishanata*

Development of Interactive Media in Arabic on the Material Read Class VIII of MTs Darul Hikmah T.A 2019/2020 140-143

*Nurul Amri*

The Influence of Leadership Behavior, Work Motivation, Job Stress, and Job Satisfaction on Lecturers' Performance 144-146

*Hanafiah*

Developing Big Book as Reading Materials Based on Thematic Approach for Fourth Grade Students at SD Negeri 028068 Binjai East Binjai Regency Langkat 147-149

*Utari*

The Development of Textbook Based on Research About the Insect Pollinator on Chili Paper (*Capsicum annum L.*) 150-154

*Fitriatul Aspahani*

Gratitude Expressions and Responses used by the Characters in the Vow Movie 155-158

*Sabrina Octavia Pandingan*

Subtitling Strategies Used in The Meg Movie Texts 159-164

*Devi Sucina Nirwana*

Lexical Metaphor in Novel and Film Critical Eleven 165-167

*Indah Christiani Silitonga*

The Types of Modality in Teaching Learning Process 168-169

*Harnida Tanjung*

The Effect of Teaching Strategies and Students Motivation on Reading Comprehension Achievement 170-173

*Zulkarnain Batu Bara*

|  |         |
|--|---------|
| The Types of Flouting Maxim by Governor Candidates of North Sumatera in Election Debate 2018   | 174-176 |
| <i>Tri Wita Indah Sari</i>   |         |
| The Effect of Teaching Strategies and Students' Interest on Reading Comprehension of Recount Text of Eighth Grade Students of MTs Qur'an Kisaran       | 177-179 |
| <i>Ahmad Fauzi</i>   |         |
| Flouting Maxims in the Courtroom of Administrative Court   | 180-182 |
| <i>Aminah Ari Fadhila</i>  |         |
| Development of Adobe Flash Learning Media Based on Cooperative Learning to Improve Student's Spatial Ability at Chandra Kumala Secondary School        | 183-188 |
| <i>Fajar Sukma Harsa</i>   |         |
| Improving Results in Learning Bahasa for Poetry Readings with the Implementation of a Direct Learning Model for Fifth Grade Elementary School          | 189-192 |
| <i>Dr. Mayske Rinny Liando, S.Pd., M.Pd</i>  |         |
| Development of Learning Materials Based on Problem Based Learning to Improve Students Problem Solving Ability  | 193-197 |
| <i>Poppy Amalia</i>  |         |
| Analysis Of The Economic Bilateral Relationship Indonesia – China On Balance Of Payments In Indonesia  | 198-201 |
| <i>Sri Wulandari</i>   |         |
| Community Participation in Preservation of City Park The Case of Binjai City, Indonesia  | 202-204 |
| <i>Widya Afriani Wiliskar</i>  |         |
| The Types of Gender Arguments in Instagram (A Case Study of Donald Trump's Political Status)   | 205-207 |
| <i>Putri Permata Sari Samosir</i>  |         |
| The Analysis of Monetary Policy Transmission Mechanism by Exchange Rate Channel in Influencing The Inflation in Indonesia                              |         |
| <i>Putry Sari Rahmadyah Pulungan</i>   | 208-214 |
| Translation Technique Applied in Translating the First Call from Heaven Novel  | 215-222 |
| <i>Sudariyani</i>  |         |
| Education Cultural in Bona Pasogit (Ethnographic Study of Education Cultural Inheritance in the Toba Batak Society Marga Panjaitan in Pematangsiantar) | 223-225 |
| <i>Tripresar Jhon Tuan Panjaitan</i>   |         |
| Evaluation Of Tiered In Order To Increase PAUD Teacher Competence In Medan City  | 226-230 |
| <i>Rehmenda Christy</i>  |         |
| Women Politeness Strategies of Bargaining "Media Credit Store" in Tanjung  | 231-233 |

Morawa

*Nahdyah Sari Daulay*

Toba Batak Language Shift in Rantau Selatan

*Helfi Vinawari S*

234-236

Development of Interactive Multimedia Digital Storytelling in English Subjects

237-239

*Juanda*

The Effect of PLAN (Plan, Locate, Add and Note) Strategies on Students' Achievement in Reading Comprehension

240-244

*Neneng Nurhamidah*

Unggah-Ungguh Code Switching in Kartini Movie

*Yutika Sari*

245-247

Metaphors in Umpasa of the Toba Batak Wedding Ceremony

248-250

*Sactica Oktavyani Sagala*

The Effect of Model learning and Gender Against Piano playing Skills for class V SMK Negeri 11 Medan T.A 2019/2020

251-255

*Gufran Nurman*

The Effect of Cooperative Learning Model Based on Aceh Culture to Improve the Generic Science Skills of Student

256-260

*Safitri Raufa*

Gender Conversation in Workplace Context

*Aisyah Fitriani Dasopang*

261-265

Management and Development Quality of Teacher Performance Through Teacher Competence in the First Middle School in Banda Aceh

266-268

*Faisal Anwar*

Modality used in Beauty Product Advertisements on Instagram Caption

269-272

*Indah Eka Sari*

Attitudinal Appraisal in Ahok's Speech

*Firdha Sabrina*

273-276

Appraisal Attitudes by the Judges on Indonesian Idol "Grand Final" Session

*Mieta Setieya*

277-280

The Development of Virtual Laboratory-Based Learning Media of Biology on The Topic of Bacterial for High School Students

281-284

*Lailatussyifa*

Analysis of Economic Opening on Rupiah Exchange Rate on United States Dollars (2008-2018)

285-289

*Sri Wahyuni*

The Manners of Cognitive Process in Translating English Phrasal Verbs Into

290-293

Indonesian

*Fitri Ervina Tarigan*

Javanese Addressing Terms Maintenance by the Teenager Speakers in Bukit Malintang 294-298

*Sudarti Rahayu Ningsih*

Appraisal in Students' Argumentative Writing 299-302

*Ika Vanesia Siagian*

Speech Pauses Used by Male and Female Students in English Oral Examination 303-305

*Lamia Deareni*

The Development of Guidance and Integrated Science Practicum Kit Integrated Guided Inquiry Model bases Science Process Skills for Class VII Semester I 306-309

*Fretty Nafratilova Hutahaeen*

Analysis of Biomolecular Practicum Guides According to KKNi Curriculum 310-313

*Nurul Indah Pratiwi*

The Cognitive Process of Different Gender in Writing Argumentative Text 314-318

*Surya Teriadi Tarigan*

The Development of Chemistry Lab Guide Book for High School Based on Guided Inquiry to Measure Scientific Attitudes and Science Process Skill 319-325

*Gorat Victor Sibuea*

The Unnaturalness of the Translatio of Indonesian Tourist Resorts Signs Into English in Parapat and Bukit Lawang 326-328

*Iis Aprianti*

Grammatical Error of Speech by Students in Bilingual Program of Ma'had Al Jami'ah UIN North Sumatra 329-332

*Riyah Shibha Nasution*

Speech Functions Used by Male and Female Tour Guides in Their Touring Interaction with Tourists in Bukit Lawang 333-336

*Widya Ningsih*

Analysis of the Influence of Economic Openness to Indonesia Growth 337-340

*Zando Silaban*

Design Development and Standard Operational Procedure for Training Model Management of 3 Diploma Mechanical Engineering University of Medan 341-345

*Mindo Judica Pangaribuan*

The Euphemism in "Sambah Manyambah" Tradition of Minangnese Wedding Ceremony 346-348

*Muhammad Fauzi*

Analysis of Factors That Influence the Interdiction of District/City in the Province 349-354

North Sumatra

*Muhammad Yulhelmy Isra*

Development of Interactive Learning Media Based on Adobe Flash CS 6 in Geographic Lessons 355-360

*Mardimpu Sihombing*

The Comparison between Predict Observe Explain (POE) and Think Pair Share (TPS) Learning Model on Students Learning Achievement, Activity, and Critical Thinking Skill on Human Circulatory System 361-367

*Remli Nelmian Simarmata*

Metaphor Translation in English and Indonesian Version of Surah Ali Imran 368-371

*Uswatun Hasanah*

# Lexical Metaphor in Novel and Film *Critical Eleven*

Indah Christiani Silitonga  
English Applied Linguistics Study  
Program  
Postgraduate School  
State University of Medan, Indonesia  
[indahsilitonga91@gmail.com](mailto:indahsilitonga91@gmail.com)

Amrin Saragih  
English Applied Linguistics Study  
Program  
Postgraduate School  
State University of Medan, Indonesia  
[Amrin\\_saragih@yahoo.com](mailto:Amrin_saragih@yahoo.com)

Anni Holila Pulungan  
English Applied Linguistics Study  
Program  
Postgraduate School  
State University of Medan, Indonesia  
[annaholilapulungan@gmail.com](mailto:annaholilapulungan@gmail.com)

**Abstract-** The meaning of a verbal expression (novel) changes along with the change of mode (film). Systemic functional linguistic has held that meaning changes across mode. In this study, it will be analysed by lexical metaphor aimed to understand other meanings in lexically. The objective of this study is to investigate the kinds of lexical metaphor in novel and film *Critical Eleven* which shares the same story. This study will be classified into four concepts (Halliday, 1985; Saragih, 2011) namely; (a) noun-noun; (b) noun-verb; (c) noun-adjective; and (d) noun-verb/adjective and circumstance. In line with this idea, lexical metaphor shows lexical meaning in partly referred to understand another meaning. The data of this study will be collected by applying a documentary technique. The novel entitled *Critical Eleven* has 344 pages and the duration of the film is 135 minutes.

**Keywords:** *lexical metaphor, novel, film, kinds of lexical metaphor*

## I. INTRODUCTION

In social life, consciously or unconsciously people used the metaphor at the time to communicate. Therefore we did not realize also that the metaphor is part of our life. Goatly (2005) emphasizes that metaphor is an essential topic in linguistics to be discussed. He says that the study of metaphor is important for two basic reasons. Because, consciously or not people are employing metaphor all the time. And also because the working of metaphor sheds light on the ways in which operates literal language. Therefore, the metaphor plays an important role in the use of language everyday.

There are many metaphors in literature and poetry, and also in everyday conversations often used figurative language, especially when you want to express emotions. Metaphor is divided into lexical metaphor which has been well known for a long (Lakoff and Johnson: 2003) and grammatical metaphor, which is created by Halliday. In this study, it will be analyzed by the lexical metaphor aimed to understand other meanings in lexically. Halliday (1985) states that lexical metaphor can be classified into four concepts namely; noun-noun, noun-verb, noun adjective, and noun-adjective and circumstances. In addition, lexical metaphor may occur in social context. Lexical

metaphor in Systemic Functional Linguistic (SFL) refers to representing meaning or interpreting meaning from perspectives. Saragih (2001) declares that lexical metaphor shows lexical meaning is partly referred to understand another meaning.

*Critical Eleven* is one of the novel that contains romantic love story with a modern life. This novel tells the love story of two people because their way to their work in aeroplane. The story line is full of love stories and conflict are packaged using romantic sentences. For instance there are some words and phrases which contain in the novel:

*Ingatan-ingatan masa lalu itu menjadi "pelayan" yang membantu kita menjalani hal-hal rutin dalam hidup.*

When analyzed *ingatan* 'memory' *pelayan* 'servant', the word *pelayan* 'servant' means a person who performs duties for others especially a person employed in a house on domestic duties or as a personal attendant. The word *ingatan* 'memory' is something remembered from the past. By giving the feature of memory on the servant as usual or congruently it can be interpreted as a person who can do something. The word *pelayan* 'servant' has a meaning semiotic connotation with the word as a media. In this case, the expression from Anya aimed to flash back about life.

Therefore, the researcher wants to conduct a study of lexical metaphor in the novel *Critical Eleven* by Ika Natassa and the film *Critical Eleven* directors Monty Tiwa and Robert Ronny with reference to Systemic Functional Linguistics (SFL). The meaning of a verbal expression changes along with the change of mode. Systemic functional linguistic has held that meaning changes across mode. Thus, the meaning of the (verbal) novel changes once the novel is transformed into a film visual mode. This may involve metaphor. This is to say that the metaphor in verbal mode may change into films or visual form. This study is related to investigate how and why the mode along the meaning. In this case, researcher focus on the analysis of lexical metaphor in novel and film which have the same title in order to the readers and the audiences easier to understand the content of novel and film then the message that contained in the novel and film would be conveyed to the reader with appropriate.

Based on the explanation above, the researcher wants to conduct a research by the title “**Lexical Metaphor in Novel and Film *Critical Eleven***”.

## II. THEORETICAL REVIEW

### Lexical Metaphor

Metaphor divides into lexical metaphor and grammatical metaphor. Whereas lexical metaphor has been well-known for long (Lakoff and Johnson 1980), grammatical metaphor is relatively new (Halliday, 1985). Along the grammatical metaphor is attached contextual metaphor.

Halliday (1985:320) declares that the lexical is variation of wordings in which the meanings of words realized different from their congruent meanings. In line with Duranti (1997) says, lexical metaphor indicates that the lexical meaning referred in part to say or understand another meaning. In addition, Saragih (2001: 163) lexical metaphor shows lexical meaning in partly referred to understand another meaning.

Based on some of the opinion above, it can be understood that the lexical meaning of the metaphor is emphasized on partly lexical meaning in referred to other meanings.

### Kinds of Lexical Metaphor

Halliday (1985) states that lexical metaphor can be classified into four concepts namely; noun-noun, noun-verb, noun-adjective, and noun-verb/adjective and circumstance.

#### a. Noun-Noun

This concept is to view a feature of one noun being applied to another noun. This concept is often found in social communication.

For example:

1) We don't find the **root** of the **problem**

**Source** : Plants have roots, which is the main core in the growth of a plant

**Target** : A problem must have a cause

2) He lives at the **foot** of the **mountain**

**Source**: Foot is the part of human's body, to walk and stand

**Target**: The lowest part of the mountain or the bottom

3) Try to open the **door** of his **heart**

**Source**: A room has a door, the way to go in or out

**Target**: A heart could like or reject something

#### b. Noun-Verb

The concept is to compare the verb that still relates to noun.

1) They **sailed** to their **expectation**, their expectation is compared with **sailed**. It appears as if their *expectation* was the sea and they sailed through the sea. Other examples of metaphor with verbs compared with nouns are **open your heart, smiling city, filling one's life, escalating achievement and rocketing prices**.

#### c. Noun-Adjective

1) He has got a **bright future**, the **future** is compared with the **brightness** of the sun. The **future** (being noun) is compared with **bright** (being adjective)

2) The **man** is still **green** (being inexperienced), **green revolution, golden age and dark life**

#### d. Noun-Verb/Adjective-Circumstance

Metaphor potentially occur by comparing or linking the three components, namely nouns, verbs or adjectives, and circumstance. The formation of metaphor in this way is less than the three preceding categories. These are text relevant to the three components.

For the examples:

1) PSMS team **carve achievement** with **briliant**

2) We are not going **to raise the issue to the surface**

## III. METHOD

This study is conducted by using descriptive qualitative research design. This research is intended to describe the lexical metaphor in novel and film *Critical Eleven*. The data of the research are words which contain the lexical metaphor in the novel and the film *Critical Eleven*.

## IV. FINDING AND DISCUSSION

Lexical metaphor can be classified into four concepts namely: (1) noun-noun; (2) noun-verb; (3) noun-adjective, and (4) noun-verb/adjective and circumstance, which are seen in detail as follows:

#### Data 1

*Ingatan-ingatan masa lalu itu menjadi “pelayan” yang membantu kita menjalani hal-hal rutin dalam hidup.*

When analyzed *ingatan* ‘memory’ *pelayan* ‘servant’, the word *pelayan* ‘servant’ means a person who performs duties for others especially a person employed in a house on domestic duties or as a personal attendant. The word *ingatan* ‘memory’ is something remembered from the past. By giving the feature of memory on the servant as usual or congruently it can be interpreted as a person who can do something. The word *pelayan* ‘servant’ has a meaning semiotic connotation with the word as a media. In this case, the expression from Anya aimed to flash back about life. This concept is to view a feature of one noun being applied to another noun.

#### Data 3

*Ingatan itu sesuatu yang liar, ya?*

When analyzed *ingatan* ‘memory’ *liar* ‘wild’, the word *liar* ‘wild’ means living or growing in the natural environment; not domesticated or cultivated. The word *ingatan* ‘memory’ is something remembered from the past. By giving the feature of memory on the wild as usual or congruently it can be interpreted as indicating distraction or strong emotion. The word *liar* ‘wild’ has a meaning semiotic connotation with the word overrun. In this case, the expression from Anya to express her doubt. This concept is to view a feature of one noun being applied to adjective.

Having analyzed the data of the research, the findings are described as there are four concepts of lexical metaphor in novel and film *Critical Eleven* (Halliday 1985), namely Noun-

Noun (11.5%), Noun-Verb (14.5%), Noun-adjective(13.4%), Noun-verb/adjective and circumstance (16%) and the researcher found four other concepts of lexical metaphor namely Verb-verb (0.6%), Verb-Adjective (6.4%), Verb-Noun (23.6%), and Adjective-Noun (14%).

#### ACKNOWLEDGMENT

R. B. G. thanks goes to her two advisors, Prof. Amrin Saragih, MA. as her first advisor and Dr. Anni Holila Pulungan, M.Hum. as her second advisor for their all guidance, assistance, encouragement and valuable suggestions through the completion of this thesis.

#### REFERENCES

- [1] Duranti, A. 1997. *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press
- [2] Goatly, A. 2005. *Literal: The language of Metaphor*. New York : Routledge
- [3] Halliday, M.A.K. 1985. *An introduction to Functional Grammar*. London : Edward Arnold
- [4] Lakoff, G and Johnson M. 2003. *Metaphor We Live by*. London : The University of Chicago Press
- [5] Saragih, A. 2001. *Bahasa dalam Konteks Sosial : Pendekatan Linguistik Fungsional Systemik Terhadap Tata Bahasa dan Wacana*. Medan : PPs USU



